

**SUPREME COURT OF CANADA -- JUDGMENTS TO BE RENDERED IN LEAVE APPLICATIONS**

OTTAWA, 2005-12-05. THE SUPREME COURT OF CANADA ANNOUNCED TODAY THAT JUDGMENT IN THE FOLLOWING APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL WILL BE DELIVERED AT 9:45 A.M. ON THURSDAY, DECEMBER 8, 2005. THIS LIST IS SUBJECT TO CHANGE.

FROM: SUPREME COURT OF CANADA (613) 995-4330

**COUR SUPRÊME DU CANADA -- PROCHAINS JUGEMENTS SUR DEMANDES D'AUTORISATION**

OTTAWA, 2005-12-05. LA COUR SUPRÊME DU CANADA ANNONCE QUE JUGEMENT SERA RENDU DANS LES DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL SUIVANTES LE JEUDI 8 DÉCEMBRE 2005, À 9 H 45. CETTE LISTE EST SUJETTE À MODIFICATIONS.

SOURCE: COUR SUPRÊME DU CANADA (613) 995-4330

COMMENTS/COMMENTAIRES: [comments@scc-csc.gc.ca](mailto:comments@scc-csc.gc.ca)

- 
1. *Via Rail Canada Inc. v. Brian Norton* (F.C.) (31062)
  2. *Via Rail Canada Inc. v. Margaret Temple* (F.C.) (31063)
  3. *Via Rail Canada Inc. v. Brenda Bonner* (F.C.) (31064)
  4. *Venture Capital USA Inc., et al. v. Yorkton Securities Inc.* (Ont.) (31033)
  5. *Saipem Luxembourg S.A. v. Canada Customs and Revenue Agency* (F.C.) (31076)

---

**31062 Via Rail Canada Inc. v. Brian Norton (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Statutes - Interpretation - Labour law - Collective agreement - Arbitration - Whether the appellate court failed to determine the jurisdictional issue raised in the Applicant's motion to strike in a summary manner - Whether section 57 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 ousts the jurisdiction of the Federal Court of Canada over applications under section 77 of the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 ("OLA") where the dispute arises expressly or inferentially from the collective agreement - Whether the remedies in Part X of the OLA can be invoked to enforce recommendations made by the Commissioner in the context of an investigation report - *Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) v. Quebec (Attorney General)*, [2004] 2 S.C.R. 185.

The Respondent, a unilingual English speaking employee of the Applicant, filed a complaint with the Office of the Commissioner of Official Languages under s. 58 of the OLA alleging that he was denied opportunities for advancement and full-time employment because of the bilingualism requirement of certain

positions covered by the Collective Agreement. The Commissioner conducted an investigation and released a report. The Respondent filed an application under s. 77 of the *OLA* seeking an order from the Court to force Via Rail to comply with certain recommendations of the report and to be indemnified for lost wages as a result of denied access for advancement in the workplace. Via Rail brought a motion for an order striking the Respondent's application for lack of jurisdiction and lack of available remedy.

November 13, 2002  
Federal Court of Canada  
(Morneau, Prothonotary)

Applicant's motion to strike the Respondent's application granted

March 18, 2004  
Federal Court of Canada  
(Rouleau J.)

Appeal dismissed

June 1, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Sharlow and Malone [*dissenting*] JJ.A.)

Appeal allowed; Applicant's motion to strike the Respondent's application dismissed

August 26, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31062 Via Rail Canada Inc. c. Brian Norton (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Législation - Interprétation - Droit du travail - Convention collective - Arbitrage - Le tribunal d'appel a-t-il omis de juger la question de compétence soulevée dans la requête en radiation de la demanderesse en procédure sommaire? - L'article 57 du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2, dépossède-t-il la Cour fédérale du Canada de sa compétence à l'égard des demandes fondées sur l'art. 77 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. (1985), ch. 31 (LLO), dans les cas où le différend découle expressément ou implicitement de la convention collective? - Les recours prévus par la partie X de la LLO peuvent-ils être invoqués pour mettre en œuvre les recommandations faites par le commissaire dans le cadre d'un rapport d'enquête? - *Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Québec (Procureur général)*, [2004] 2 R.C.S. 185.

L'intimé, un employé unilingue anglophone de la demanderesse, a déposé une plainte auprès du Commissariat aux langues officielles en application de l'art. 58 de la LLO, alléguant qu'il s'était vu refuser de l'avancement et un emploi à temps plein en raison des exigences de bilinguisme de certains postes visés par la convention collective. Le commissaire a mené une enquête et publié un rapport. L'intimé a déposé une demande fondée sur l'art. 77 de la LLO en vue d'obtenir une ordonnance de la Cour forçant Via Rail à suivre les recommandations contenues dans le rapport

ainsi qu'une indemnisation à l'égard des pertes salariales résultant du refus d'avancement au travail. Via Rail a déposé une requête en radiation de la demande de l'intimé pour absence de compétence et absence de recours.

13 novembre 2002 Cour fédérale du Canada (Protonotaire Morneau)	Requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimé accueillie
18 mars 2004 Cour fédérale du Canada (Juge Rouleau)	Appel rejeté
1 <sup>er</sup> juin 2005 Cour d'appel fédérale (Juges Nadon, Sharlow et Malone [ <i>dissident</i> ])	Appel accueilli; requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimé rejetée
26 août 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31063 Via Rail Canada Inc. v. Margaret Temple (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Statutes - Interpretation - Labour law - Collective agreement - Arbitration - Whether the appellate court failed to determine the jurisdictional issue raised in the Applicant's motion to strike in a summary manner - Whether section 57 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 ousts the jurisdiction of the Federal Court of Canada over applications under section 77 of the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 ("*OLA*") where the dispute arises expressly or inferentially from the collective agreement - Whether the remedies in Part X of the *OLA* can be invoked to enforce recommendations made by the Commissioner in the context of an investigation report - *Quebec*

(*Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse*) v. *Quebec (Attorney General)*, [2004] 2 S.C.R. 185.

The Respondent, a unilingual English speaking employee of the Applicant, filed a complaint with the Office of the Commissioner of Official Languages under s. 58 of the *OLA* alleging that she was denied opportunities for advancement and full-time employment because of the bilingualism requirement of certain positions covered by the Collective Agreement. The Commissioner conducted an investigation and released a report. The Respondent filed an application under s. 77 of the *OLA* seeking an order from the Court to force Via Rail to comply with certain recommendations of the report and to be indemnified for lost wages as a result of denied access for advancement in the workplace. Via Rail brought a motion for an order striking the Respondent's application for lack of jurisdiction and lack of available remedy.

November 13, 2002 Federal Court of Canada (Morneau, Prothonotary)	Applicant's motion to strike the Respondent's application granted
March 18, 2004 Federal Court of Canada (Rouleau J.)	Appeal dismissed
June 1, 2005 Federal Court of Appeal (Nadon, Sharlow and Malone [ <i>dissenting</i> ] JJ.A.)	Appeal allowed; Applicant's motion to strike the Respondent's application dismissed
August 26, 2005 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**31063 Via Rail Canada Inc. c. Margaret Temple (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Législation - Interprétation - Droit du travail - Convention collective - Arbitrage - Le tribunal d'appel a-t-il omis de juger la question de compétence soulevée dans la requête en radiation de la demanderesse en procédure sommaire? - L'article 57 du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2, dépossède-t-il la Cour fédérale du Canada de sa compétence à l'égard des demandes fondées sur l'art. 77 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. (1985), ch. 31 (LLO), dans les cas où le différend découle expressément ou implicitement de la convention collective? - Les recours prévus par la partie X de la LLO peuvent-ils être invoqués pour mettre en œuvre les recommandations faites par le commissaire dans le cadre d'un rapport d'enquête? - *Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Québec (Procureur général)*, [2004] 2 R.C.S. 185.

L'intimée, une employée unilingue anglophone de la demanderesse, a déposé une plainte auprès du Commissariat aux langues officielles en application de l'art. 58 de la LLO, alléguant qu'elle s'était vu refuser de l'avancement et un emploi à temps plein en raison des exigences de bilinguisme de certains postes visés par la convention collective. Le commissaire a mené une enquête et publié un rapport. L'intimée a déposé une demande fondée sur l'art. 77 de la LLO en vue d'obtenir une ordonnance de la cour forçant Via Rail à suivre les recommandations contenues dans le rapport ainsi qu'une indemnisation à l'égard des pertes salariales résultant du refus d'avancement au travail. Via Rail a déposé une requête en radiation de la demande de l'intimée pour absence de compétence et absence de recours.

13 novembre 2002 Cour fédérale du Canada (Protonotaire Morneau)	Requête de la demanderesse visant à faire radier la demande de l'intimée accueillie
---	---

18 mars 2004  
Cour fédérale du Canada  
(Juge Rouleau)

Appel rejeté

1<sup>er</sup> juin 2005  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Sharlow et Malone [*dissident*])

Appel accueilli; requête de la demanderesse Demandes d'autorisation d'appel déposées  
visant à faire radier la demande de l'intimée  
rejetées le 26 août 2005  
Cour suprême du Canada

---

**31064 Via Rail Canada Inc. v. Brenda Bonner (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Statutes - Interpretation - Labour law - Collective agreement - Arbitration - Whether the appellate court failed to determine the jurisdictional issue raised in the Applicant's motion to strike in a summary manner - Whether section 57 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 ousts the jurisdiction of the Federal Court of Canada over applications under section 77 of the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 ("*OLA*") where the dispute arises expressly or inferentially from the collective agreement - Whether the remedies in Part X of the *OLA* can be invoked to enforce recommendations made by the Commissioner in the context of an investigation report - *Quebec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) v. Quebec (Attorney General)*, [2004] 2 S.C.R. 185.

The Respondent, a unilingual English speaking employee of the Applicant, filed a complaint with the Office of the Commissioner of Official Languages under s. 58 of the *OLA* alleging that she was denied opportunities for advancement and full-time employment because of the bilingualism requirement of certain positions covered by the Collective Agreement. The Commissioner conducted an investigation and released a report. The Respondent filed an application under s. 77 of the *OLA* seeking an order from the Court to force Via Rail to comply with certain recommendations of the report and to be indemnified for lost wages as a result of denied access for advancement in the workplace. Via Rail brought a motion for an order striking the Respondent's application for lack of jurisdiction and lack of available remedy.

November 13, 2002  
Federal Court of Canada  
(Morneau, Prothonotary)

Applicant's motion to strike the Respondent's application granted

March 18, 2004  
Federal Court of Canada  
(Rouleau J.)

Appeal dismissed

June 1, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Sharlow and Malone [*dissenting*] JJ.A.)

Appeal allowed; Applicant's motion to strike the  
Respondent's application dismissed

August 26, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31064 Via Rail Canada Inc. c. Brenda Bonner (C.F.) (Civile) (Sur autorisation)**

Législation - Interprétation - Droit du travail - Convention collective - Arbitrage - Le tribunal d'appel a-t-il omis de juger la question de compétence soulevée dans la requête en radiation de la demanderesse en procédure sommaire? - L'article 57 du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2, dépossède-t-il la Cour fédérale du Canada de sa compétence à l'égard des demandes fondées sur l'art. 77 de la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. (1985), ch. 31 (LLO), dans les cas où le différend découle expressément ou implicitement de la convention collective? - Les recours prévus par la partie X de la LLO peuvent-ils être invoqués pour mettre en œuvre les recommandations faites par le commissaire dans le cadre d'un rapport d'enquête? - *Québec (Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse) c. Québec (Procureur général)*, [2004] 2 R.C.S. 185.

L'intimée, une employée unilingue anglophone de la demanderesse, a déposé une plainte auprès du Commissariat aux langues officielles en application de l'art. 58 de la LLO, alléguant qu'elle s'était vu refuser de l'avancement et un emploi à temps plein en raison des exigences de bilinguisme de certains postes visés par la convention collective. Le commissaire a mené une enquête et publié un rapport. L'intimée a déposé une demande fondée sur l'art. 77 de la LLO en vue d'obtenir une ordonnance de la cour forçant Via Rail à suivre les recommandations contenues dans le rapport ainsi qu'une indemnisation à l'égard des pertes salariales résultant du refus d'avancement au travail. Via Rail a déposé une requête en radiation de la demande de l'intimée pour absence de compétence et absence de recours.

13 novembre 2002  
Cour fédérale du Canada  
(Protonotaire Morneau)

Requête de la demanderesse visant à faire radier  
la demande de l'intimée accueillie

18 mars 2004

Appel rejeté

Cour fédérale du Canada  
(Juge Rouleau)

1<sup>er</sup> juin 2005

Appel accueilli; requête de la demanderesse  
visant à faire radier la demande de l'intimée  
rejetée

Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Sharlow et Malone [*dissident*])

26 août 2005

Demande d'autorisation d'appel déposée

Cour suprême du Canada

---

**31033 Venture Capital USA Inc., Dominion Fixed Income Plus Fund Limited, Gideon Trading Ltd.  
and Nisha Mehta Investments Ltd. v. Yorkton Securities Inc. (Ont.) (Civil) (By Leave)**

Commercial law – Stockbrokers – Contracts – Contract between broker and client contained refusal clause allowing broker the right to refuse to accept purchase or sale instructions from the client whenever broker deemed it necessary for its protection or otherwise – Broker suspended activity in clients accounts – Whether the Court of Appeal erred in determining that Venture was not legally entitled to claim damages for any of its alleged losses – Whether this case involves a conflict between the contractual duties owed by Canadian brokerage houses to their customers and the ability of brokers to terminate their obligations to customers – Whether there are conflicting decisions in the Courts of Appeal on this issue?

The respondent, Yorkton Securities Inc., a brokerage house, became concerned that the principal of one of its client, the applicants, had a serious criminal record and that some of the client's transactions might attract regulatory disapproval. A "refusal clause" in the written agreement between the broker and the client gave the broker "the right to refuse to accept purchase or sale instructions from the client whenever Yorkton shall deem it necessary for its protection or otherwise." Purporting to act under this clause, the broker suspended all activity in the client's account. The client sued the broker for losses allegedly sustained as a result of transactions disrupted by the suspension.

September 12, 2003  
Ontario Superior Court of Justice  
(Himel J.)

Applicants' action allowed; damages awarded in  
the amount of \$582, 927. 64

May 13, 2005  
Court of Appeal for Ontario  
(MacPherson, Sharpe and Juriansz JJ.A.)

Respondent's appeal allowed and Applicants'  
claim dismissed; Applicants' cross-appeal for  
increased damages dismissed

August 9, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---



31033 **Venture Capital USA Inc., Dominion Fixed Income Plus Fund Limited, Gideon Trading Ltd. et Nisha Mehta Investments Ltd. c. Yorkton Securities Inc.** (Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Droit commercial – Courtiers en valeurs mobilières – Contrats – Le contrat intervenu entre le courtier et son client contenait une clause de refus accordant au courtier le droit de refuser de se conformer aux instructions d'achat ou de vente du client lorsqu'il jugeait nécessaire de le faire pour se protéger ou pour toute autre raison – Le courtier a suspendu les activités dans les comptes du client – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que Venture n'avait pas également le droit de réclamer des dommages-intérêts à l'égard de l'une ou l'autre de ses pertes alléguées? – Cette affaire soulève-t-elle un conflit entre les obligations contractuelles des maisons de courtage canadiennes envers leurs clients et la capacité des courtiers de mettre fin à leurs obligations envers les clients? – Les tribunaux d'appel ont-ils rendu des décisions contradictoires sur cette question?

L'intimée, Yorkton Securities Inc., une maison de courtage, a commencé à s'inquiéter du fait que le directeur de l'un de ses clients, les demandeurs, avait un casier judiciaire chargé et à craindre que certaines des opérations de ce client entraînent une désapprobation réglementaire. Une « clause de refus » contenue dans l'entente écrite intervenue entre le courtier et son client accordait au courtier [TRADUCTION] « le droit de refuser de se conformer aux instructions d'achat ou de vente du client lorsque Yorkton jugera nécessaire de le faire pour se protéger ou pour toute autre raison ». Prétendant agir en vertu de cette clause, le courtier a suspendu toutes les activités dans le compte du client. Le client a poursuivi le courtier à l'égard des pertes qu'il aurait subies du fait que les opérations ont été perturbées par cette suspension.

12 septembre 2003 Cour supérieure de justice de l'Ontario (Juge Himel)	Action des demandeurs accueillie; attribution de dommages-intérêts de 582 927,64 \$
13 mai 2005 Cour d'appel de l'Ontario (Juges MacPherson, Sharpe et Juriansz)	Appel de l'intimée accueilli et action des demandeurs rejetée; demande reconventionnelle des demandeurs en vue d'obtenir des dommages-intérêts plus élevés rejetée
9 août 2005 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**31076 Saipem Luxembourg S.A. v. The Canada Customs and Revenue Agency (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Statutes - Interpretation - Requirement to provide foreign-based information or documents under s. 231.6 of the *Income Tax Act*, R.S.C., c.1 (5<sup>th</sup> Supplement) - Whether a non-resident that is potentially not liable to tax in Canada or only liable with respect to profits earned through a permanent establishment in Canada may be subject to the requirement to provide information and documents concerning its world-wide affairs - Territorial limitations to the Respondent's exercise of powers under the *Act*.

The Applicant, a corporation incorporated under the laws of Luxembourg, employed one of its specialized vessels for certain work on the Sable Offshore Energy Project off Nova Scotia. The work allegedly took place under two separate contracts, for discrete periods in two consecutive years. The Canada-Luxembourg Tax Convention provides that a resident of one contracting state is not liable to pay tax on business income earned in the other contracting state unless the business in question is carried on through a permanent establishment in the other state. The Respondent took the position that it could not assess whether the Applicant had a permanent establishment in Canada and hence was liable to pay tax unless it carried out an audit. It therefore issued a notice pursuant to subsection 231.6(2) of the *Income Tax Act*, R.S.C., c.1 (5<sup>th</sup> Supplement) (the "*Act*") requiring the Applicant to provide foreign-based information and documents. Pursuant to subsection 231.6(4) of the *Act*, the Applicant brought an application seeking to have the Notice of Requirement set aside as being unreasonable.

January 26, 2004  
Federal Court of Canada  
(Rouleau J.)

Applicant's application for review of the Respondent's notice of requirement to provide foreign-based information or documents dismissed  
June 9, 2005  
Federal Court of Appeal  
(Desjardins, Nadon and Pelletier JJ.A.)

September 1, 2005  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**31076 Saipem Luxembourg S.A. c. L'Agence des douanes et du revenu du Canada (C.F.) (Civile)**  
(Sur autorisation)

Lois - Interprétation - Obligation de fournir des renseignements ou documents étrangers en application de l'art. 231.6 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C., ch.1 (5<sup>e</sup> supplément) - Un non-résident qui n'est peut-être pas assujéti à l'impôt au Canada ou qui n'y est assujéti qu'à l'égard des

bénéfices réalisés par un établissement stable au Canada peut-il être soumis à l'obligation de fournir des renseignements et documents concernant ses activités mondiales? - Limitations territoriales de l'exercice des pouvoirs de l'intimée en application de la *Loi*.

La demanderesse, une société constituée en vertu des lois du Luxembourg, a employé un de ses navires spécialisés pour certains travaux dans le cadre du Projet énergétique extracôtier de l'île de Sable au large de la Nouvelle-Écosse. Les travaux auraient été effectués en vertu de deux contrats distincts, pendant des périodes distinctes de deux années consécutives. La Convention Canada-Luxembourg en matière d'impôts sur le revenu prévoit qu'un résident d'un des États contractants n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu gagné dans l'autre État contractant, à moins que l'entreprise en question ne soit exploitée par un établissement stable dans l'autre État. L'intimée a soutenu que seule une vérification permettrait de savoir si la demanderesse avait un établissement stable au Canada, et était donc assujéti à l'impôt. L'intimée a donc délivré un avis en application du par. 231.6(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C., ch.1 (5<sup>e</sup> supplément) (la «*Loi*») mettant en demeure la demanderesse de fournir des renseignements et documents étrangers. En vertu du par. 231.6(4) de la *Loi*, la demanderesse a demandé l'annulation de la mise en demeure au motif que celle-ci était déraisonnable.

26 janvier 2004

Cour fédérale du Canada  
(Juge Rouleau)

Demande de révision, par la demanderesse, de la mise en demeure de l'intimée de fournir des renseignements ou documents étrangers, rejetée

9 juin 2005

Cour d'appel fédérale  
(Juges Desjardins, Nadon et Pelletier)

Appel rejeté

1<sup>er</sup> septembre 2005

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---